

Ngày: 15/08/2023

Kính gửi Quý Khách hàng,

Về việc: Thông báo, cập nhật một số quy định về vay, trả nợ nước ngoài

Ngân hàng TNHH Indovina (IVB) xin gửi đến Quý Khách hàng lời chào trân trọng và cảm ơn chân thành vì đã lựa chọn sử dụng dịch vụ của Ngân hàng chúng tôi trong thời gian qua.

Liên quan đến các giao dịch về vay, trả nợ nước ngoài, Ngân hàng Nhà nước Việt Nam (NHNN) đã ban hành các quy định, hướng dẫn về quản lý ngoại hối đối với việc vay, trả nợ nước ngoài của doanh nghiệp cũng như các quy định về điều kiện vay nước ngoài, cụ thể là các Thông tư sau:

- *Thông tư số 12/2022/TT-NHNN ngày 30/09/2022 “Hướng dẫn về quản lý ngoại hối đối với việc vay, trả nợ nước ngoài của doanh nghiệp”, và/hoặc các văn bản sửa đổi/thay thế (sau đây gọi là TT12).*
- *Thông tư 08/2023/TT-NHNN ngày 30/06/2023 “Quy định về điều kiện vay nước ngoài không được Chính phủ bảo lãnh”, và/hoặc các văn bản sửa đổi/thay thế (sau đây gọi là TT08).*

Khi thực hiện các giao dịch vay và trả nợ nước ngoài, bên đi vay cần hiểu rõ ràng, đầy đủ và tuân thủ các quy định liên quan về quản lý ngoại hối, về điều kiện vay nước ngoài theo các quy định trong các Thông tư nêu trên.

Ngoài ra, IVB xin thông báo đến Quý Khách hàng một số các nội dung cần lưu ý như sau:

1. Bên đi vay chịu trách nhiệm toàn diện trong việc sử dụng vốn vay nước ngoài đúng các mục đích hợp pháp được quy định tại TT08. Do đó, bên đi vay cần hiểu rõ ràng, đầy đủ và tuân thủ các điều kiện vay nước ngoài và trách nhiệm của bên đi vay, bao gồm nhưng không giới hạn các nội dung về:
 - a) Mục đích vay nước ngoài (Điều 17 của TT08).
 - b) Giới hạn vay nước ngoài (Điều 18 của TT08).
 - c) Trách nhiệm của bên đi vay (Điều 19 của TT08).
2. Bên đi vay phải chứng minh mục đích vay nước ngoài thông qua:
 - a) Giấy chứng nhận đầu tư, Giấy chứng nhận đăng ký đầu tư hoặc văn bản chấp thuận chủ trương đầu tư theo quy định của pháp luật về đầu tư và các quy định hiện hành của pháp luật có liên quan trong trường hợp vay nước ngoài để thực hiện dự án đầu tư của bên đi vay;
 - b) Phương án sử dụng vốn vay nước ngoài (tối thiểu phải có nội dung cơ bản theo quy định tại Khoản 3 Điều 7 TT08), trong trường hợp vay nước ngoài để thực hiện kế hoạch sản xuất, kinh doanh, dự án khác của bên đi vay;
 - c) Phương án cơ cấu nợ nước ngoài (tối thiểu phải có nội dung cơ bản theo quy định tại Khoản 2 Điều 8 TT08), trong trường hợp vay nước ngoài để cơ cấu lại khoản nợ nước ngoài.
3. Khi thực hiện khoản vay nước ngoài ngắn hạn tại IVB, bên đi vay phải chứng minh mục đích vay nước ngoài thông qua:

- a) Phương án sử dụng vốn vay nước ngoài trong trường hợp vay nước ngoài để thực hiện kế hoạch sản xuất, kinh doanh, dự án khác của bên đi vay (có cam kết của bên đi vay về việc Phương án này đã được cấp có thẩm quyền phê duyệt phù hợp với quy định về điều kiện vay, trả nợ nước ngoài) kèm Bảng kê nhu cầu sử dụng vốn vay ngắn hạn nước ngoài;
 - b) Phương án cơ cấu nợ nước ngoài trong trường hợp vay nước ngoài cơ cấu lại khoản nợ nước ngoài (có cam kết của bên đi vay về việc Phương án này đã được cấp có thẩm quyền phê duyệt theo quy định của pháp luật).
4. Bên đi vay phải thực hiện đăng ký với NHNN đối với các khoản vay quy định tại Điều 11 TT12, và chỉ thực hiện rút vốn, trả nợ sau khi khoản vay được NHNN xác nhận đăng ký, đăng ký thay đổi, ngoại trừ một số trường hợp được pháp luật cho phép (Điều 11, Khoản 2 Điều 32 TT12).
 5. Khi thực hiện các khoản vay nước ngoài (bao gồm vay bằng tiền, nhập khẩu hàng hóa trả chậm hoặc hình thức vay nước ngoài khác), định kỳ hàng tháng, chậm nhất ngày 05 của tháng tiếp theo kỳ báo cáo, bên đi vay phải báo cáo trực tuyến tình hình thực hiện các khoản vay ngắn, trung, dài hạn trên Trang điện tử của NHNN (theo Điều 5, 8, 9, 10, 41 của TT12). Đối với các khoản vay ngắn hạn, bên đi vay cung cấp cho ngân hàng chuyển tiền bản chụp màn hình báo cáo có xác nhận của bên đi vay khi thực hiện các giao dịch chuyển tiền liên quan đến khoản vay tại ngân hàng (theo Điểm (đ) Khoản 1 Điều 45 của TT12).
 6. Bên đi vay có trách nhiệm mở tờ khai đề nghị cấp tài khoản truy cập chương trình khai báo, quản lý và sử dụng cơ sở dữ liệu vay và trả nợ nước ngoài, báo cáo theo quy định. Chi tiết đăng ký tài khoản để thực hiện chế độ thông tin, báo cáo định kỳ được đăng tải trên trang www.qlnh-sbv.cic.org.vn.
 7. Ngoài ra, bên đi vay có thể sử dụng nguồn tiền đã được rút vốn vay nước ngoài nhưng tạm thời chưa sử dụng cho các mục đích vay nước ngoài hợp pháp quy định tại TT08 để gửi tiền tại IVB. Kỳ hạn của mỗi khoản tiền gửi tối đa không quá 01 tháng.

Quý Khách hàng có thể tra cứu bằng cách quét mã QR (phía dưới) để cập nhật các quy định liên quan đến giao dịch vay, trả nợ nước ngoài.



Ngân hàng Indovina xin trân trọng thông báo để Quý Khách hàng lưu ý và thực hiện. Chân thành cảm ơn sự hỗ trợ hợp tác của Quý Khách hàng.

Trân trọng.

Ngân hàng TNHH Indovina

Date: 15 August 2023

Dear Esteemed Customer,

Re: Notification and update of some regulations on foreign borrowing and debt repayment

Indovina Bank Limited (IVB) would like to send to Your Good Customer our warmest regards and express our sincere thanks for your continued support in choosing us as your trusted banker.

Regarding the transactions of foreign borrowing and debt repayment, the State Bank of Viet Nam (SBV) has promulgated regulations, instructions on foreign exchange control in respect of foreign borrowing and debt repayment of enterprises as well as regulations of eligibility requirements for foreign loans, particularly the following Circulars:

- **Circular No. 12/2022/TT-NHNN dated 30/09/2022 on “Guidelines for foreign exchange administration in respect of foreign borrowing and foreign debt repayment of enterprises”, and its supplementing/replacing documents (hereinafter referred to as Circular 12).**
- **Circular No. 08/2023/TT-NHNN dated 30/06/2023 on “Prescribing eligibility requirements for foreign loans without Government’s guarantee”, and its supplementing/replacing documents (hereinafter referred to as Circular 08).**

When carrying out transactions of foreign borrowing and debt repayment, borrower should clearly, fully understand and comply with the regulations regarding the foreign exchange control, the conditions on foreign borrowings as instructed in the above Circulars.

Moreover, IVB would like to inform of the followings:

1. *The borrower shall assume overall responsibility to use foreign loan capital for lawful purposes as defined in Circular 08. Therefore, the borrower must understand clearly, fully and comply with the conditions for foreign borrowing and borrower’s responsibilities, including but not limited to the following contents:*
 - a) *Loan purposes (Article 17 of Circular 08).*
 - b) *Limit on foreign loans (Article 18 of Circular 08).*
 - c) *Borrower’s responsibilities (Article 19 of Circular 08).*
2. *The borrower shall be required to prove its foreign loan purposes by presenting:*
 - a) *Investment certificate, Investment registration certificate or written approval for investment guidelines as prescribed by the investment law and other relevant law provisions, if the foreign loan is used for executing the borrower’s investment project;*
 - b) *The Foreign loan using plan (with minimum basic contents as prescribed in Clause 3 Article 7 of Circular 08), if the foreign loan is used for executing the borrower’s business plan or other projects;*
 - c) *The Debt restructuring plan (with minimum basic contents as prescribed in Clause 2 Article 8 of Circular 08), if the foreign loan is used for restructuring of foreign debt.*
3. *Upon executing the short-term foreign loan at IVB, the borrower shall be required to prove its foreign loan purposes by presenting:*

- a) *The Foreign loan using plan, if the foreign loan is used for executing the borrower's business plan or other projects (with the borrower's commitment that this Plan has been approved by a competent authority in accordance with the regulations on foreign borrowing and debt repayment conditions), enclosing the Statement of demands for short-term foreign loan;*
- b) *The Debt restructuring plan, if the foreign loan is used for restructuring of foreign debts (with the borrower's commitment that this Plan has been approved by a competent authority in accordance with law).*
4. *The borrower shall make registration at SBV for types of foreign borrowings stipulated in Article 11 of Circular 12, and only perform the fund withdrawal, debt repayment after receiving confirmation from SBV for registration, registration on change of foreign borrowings (as Article 11, Clause 2 Article 32 of Circular 12).*
5. *When carrying out the foreign borrowing transactions (in forms of money, deferred payment of imported goods or other forms of foreign borrowings), on monthly basis and not later than the 05th date of the month immediately after the reporting period, the borrower must make report online for the execution of foreign short, medium, long term borrowings on the Website of SBV (as Article 5, 8, 9, 10, 41 of Circular 12). As for the short-term borrowings, the borrower shall provide to remitting bank the screenshot of the completed reports with borrower's certification when conducting remittance transactions regarding to the foreign borrowings at the bank (as Point (dd) Clause 1 Article 45 of Circular 12).*
6. *The borrower is responsible for opening a file requesting the grant of an account to access the program for declaration, administration and use of the database for foreign borrowing and debt repayment, and report as per regulation. Details on sign up account for implementing the information and periodical reporting requirement are posted on www.glnh-sbv.cic.org.vn.*
7. *Besides, the borrower may use the foreign loan amount which has been withdrawn but not yet used for the lawful loan purposes as defined in Circular 08 to make deposit at IVB. Term of each deposit does not exceed 01 month.*

Please look up by scanning the QR code (below) to update the regulations relating to transactions of foreign borrowing and debt repayment.



We respectfully inform Your Good Customer to pay attention to these and implement accordingly. Sincerely thank for your cooperation.

Best regards.

Indovina Bank Ltd.